

Todros ben Yehudah ha-Leví Abulafia, un poeta hebreo en la corte de Alfonso X el Sabio

1. *Introducción*

En el año 1925 el prof. M. Gaster reconoció, entre unos manuscritos que le mostraron los herederos de Rabi Saul Joseph, de Hong Kong, las poesías perdidas de Todros ben Yehudah Abulafia. El propio R. Saul Joseph las había copiado cuidadosamente de unos manuscritos desgraciadamente hoy perdidos. M. Gaster hizo, casi inmediatamente, una edición facsímil del manuscrito que contenía el *Gan ha-měšalim wě-ha-ḥidot* (Jardín de los Proverbios y Enigmas) de Todros ben Yehudah Abulafia, obra que apareció editada en Londres el año 1926¹.

Puede decirse que hasta entonces este poeta hebraico-español era prácticamente desconocido; se tendía incluso a confundirle con su influyente pariente Todros ben Yosef Abulafia², muy cercano a la persona del rey Alfonso el Sabio, a quien acompañó a Francia, el año 1275, con motivo del viaje del rey de Castilla a Beaucaire para encontrarse con el Papa y renunciar a sus aspiraciones a la Corona del Sacro Imperio; en esa ocasión Todros ben Yosef Abulafia se quedó en Perpignan, en el séquito de la reina

1 *Sefer Gan ha-měšalim wě-ha-ḥidot*. The Garden of Apologues and Saws, being the Diwan of Todros Halevi Abu-Alafia. Now reproduced for the first time from the unique autograph copy of the late Mr. Saul Joseph of Hong Kong. With a foreword by Moses Gaster (London 1926).

2 Todros ben Yehudah era hijo de un primo hermano de Todros ben Yosef Abulafia. Para la genealogía de la importante familia de los Abulafia vid. B. Chapira, 'Contribution à l'étude du Divan de Todros ben Iehouda Halévi Aboulafia', REJ, NS VI (1941/45) 29-32.